



謹將呢個故事獻畀所有義工配音朋友，  
感謝佢哋為我哋講咗咁多精彩嘅故事。

This project is made possible by the generous contribution  
of all the voice artists who have been doing  
excellent storytelling for us.





淥	麪
luk <sub>6</sub>	min <sub>6</sub>
boil	noodles

作者：Yip Chun Yin

圖畫：DarkChildRed

錄音：Joanne Chu

音樂：Kevin MacLeod



「又 搞 咗 成 日 ……」 我 望 咗

gaau<sup>2</sup>

zo<sup>2</sup>

ngo<sup>5</sup>

zo<sup>2</sup>

jau<sub>6</sub>

seng<sub>4</sub> / jat<sub>6</sub>

mong<sub>6</sub>

again

make

-en

whole day

I

look

-en

望 手 機， 又 試 搞 到 凌 晨，

sa<sup>2</sup> — gei<sup>1</sup>

gaau<sup>2</sup> — dou<sub>3</sub>

mong<sub>6</sub>

jau<sub>6</sub>

si<sub>3</sub>

ling<sub>4</sub> / san<sub>4</sub>

look

mobile phone

again

make to

before dawn

已 經 係 兩 點 幾。

ji<sub>5</sub> — ging<sup>1</sup>

dim<sup>2</sup> — gei<sup>2</sup>

hai<sub>6</sub>

loeng<sub>5</sub>

already

is

two

o'clock something

出  
Ceot<sup>1</sup>

到  
dou<sup>3</sup>

公 司  
gung<sup>1</sup> - si<sup>1</sup>

門 口，  
mun<sup>4</sup> - hau<sup>2</sup>

咁 啱  
gam<sup>3</sup> - ngaam<sup>1</sup>

有  
jau<sup>5</sup>

go out

to

company

doorway

incidentally

have

架  
gaa<sup>3</sup>

的 士，  
dik<sup>1</sup> - si<sup>2</sup>

我  
ngo<sup>5</sup>

喺 喺 聲  
laa<sup>4</sup> - laa<sup>2</sup> - seng<sup>1</sup>

截 車  
zit<sup>6</sup> - ce<sup>1</sup>

(measure)

taxi

I

hurridly

catch

car

返 屋 企。  
faan<sup>1</sup> - uk<sup>1</sup> - kei<sup>2</sup>

to go home

我	租	咗	九	龍	城	嘅	一	間
ngo <sup>5</sup>	Zou <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	gau <sup>2</sup>	lung <sup>4</sup>	sing <sup>4</sup>	ge <sup>3</sup>	jat <sup>1</sup>	gaan <sup>1</sup>
I	rent	-en	Kowloon City		(linker)	one	(measure)	

割	房。	我	本	身	同	父	母
tong <sup>1</sup>	fong <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	bun <sup>2</sup>	san <sup>1</sup>	tung <sup>4</sup>	fu <sup>6</sup>	mou <sup>5</sup>
subdivided flat		I	originally		with	parents	

一	齊	住	元	朗，
jat <sup>1</sup>	Cai <sup>4</sup>	zyu <sup>6</sup>	jyun <sup>4</sup>	long <sup>5</sup>
together	live	Yuen Long		

但	搵	到	依	家	份	工	之	後，	就
daan <sub>6</sub>	wan <sup>2</sup>	dou <sup>2</sup>	ji <sup>1</sup>	gaa <sup>1</sup>	fan <sub>6</sub>	gung <sup>1</sup>	zi <sup>1</sup>	hau <sub>6</sub>	Zau <sub>6</sub>
but	find		now	(measure)	job		after		then

搬	咗	出	嚟	住。	揀	九	龍	城，
bun <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	Ceot <sup>1</sup>	lai <sub>4</sub>	zyu <sub>6</sub>	gaan <sup>2</sup>	gau <sup>2</sup>	lung <sub>4</sub>	sing <sub>4</sub>
move	-en	out	live	choose			Kowloon City	

係	因	為	方	便	返	工：
hai <sub>6</sub>	jan <sup>1</sup>	wai <sub>6</sub>	fong <sup>1</sup>	bin <sub>6</sub>	faan <sup>1</sup>	gung <sup>1</sup>
is	because		convenient		to go to work	

我	依	家	喺	九	龍	灣	做	緊
ngo <sup>5</sup>	ji <sup>1</sup>	gaa <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	gau <sup>2</sup>	lung <sup>4</sup>	waan <sup>1</sup>	zo <sup>6</sup>	gan <sup>2</sup>
I	now	at	Kowloon Bay			do	-ing	

一	間	電	視	台	嘅	助	導。	「助	導」
jat <sup>1</sup>	gaan <sup>1</sup>	din <sup>6</sup>	si <sup>6</sup>	toi <sup>4</sup>	ge <sup>3</sup>	zo <sup>6</sup>	dou <sup>6</sup>	zo <sup>6</sup>	dou <sup>6</sup>
one	(measure)	TV station			's	production assistant	production assistant		

全	名	係	助	理	導	演，
cyun <sup>4</sup>	meng <sup>2</sup>	hai <sup>6</sup>	zo <sup>6</sup>	lei <sup>5</sup>	dou <sup>6</sup>	jin <sup>2</sup>
full name	is	assistant	director			



即	係	導	演	嘅	助	手，	但
Zik <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	dou <sub>6</sub>	jin <sup>2</sup>	ge <sub>3</sub>	zo <sub>6</sub>	sau <sup>2</sup>	daan <sub>6</sub>
that	means	director	's	assistant		but	

實	際	上	只	係	一	個	打	雜：
Sat <sub>6</sub>	Zai <sub>3</sub>	soeng <sub>6</sub>	zi <sup>2</sup>	hai <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	go <sub>3</sub>	daa <sup>2</sup>	zaap <sup>2</sup>
in	fact		just	only	one	(measure)	gofer	

拍 節 目 嗰 陣， 現 場 所 有 嘅

paak3 zit3 muk6 go2 zan6 jin6 coeng4 so2 jau5 ge3  
shoot programme that time current scene all (linker)

嘢 都 關 我 事， 導 演、 演 員、

je5 dou1 gwaan1 ngo5 si6 dou6 jin2 jin2 jyun4  
thing all, also regard as I matter director actor/actress

攝 影 師 .....

sip3 jing2 si1  
photographer

所 有 人 問 嘅 問 題， 我

so<sup>2</sup>  
jaus

jan<sub>4</sub>

man<sub>6</sub>

ge<sub>3</sub>

man<sub>6</sub> tai<sub>4</sub>

ngo<sub>5</sub>

all

people

ask

(linker)

question

I

𣸔 啲 啲 都 要 識 答。

ham<sub>6</sub> baang<sub>6</sub> laang<sub>6</sub>

dou<sup>1</sup>

jiu<sub>3</sub>

sik<sup>1</sup>

daap<sub>3</sub>

everything

all, also

need to

know

reply

我 連 大 家 每 日 食 邊 間

ngo<sup>5</sup> lin<sup>4</sup> daai<sub>6</sub> gaa<sup>1</sup> mui<sup>5</sup> jat<sub>6</sub> sik<sub>6</sub> bin<sup>1</sup> gaan<sup>1</sup>

I even everyone every day eat which

餐 廳 嘅 乜 嘢 飯 盒 都 要 顧

caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> ge<sub>3</sub> mat<sup>1</sup> je<sup>5</sup> faan<sub>6</sub> ha<sup>2</sup> dou<sup>1</sup> jiu<sub>3</sub> gu<sub>3</sub>

restaurant (linker) what lunch box all, also need to take care of

埋 一 份。

maai<sub>4</sub> jat<sup>1</sup> fan<sub>6</sub>

also



我	間	割	房	喺	一	棟	舊	樓
ngo <sup>5</sup>	gaan <sup>1</sup>	tong <sup>1</sup>	fong <sup>2</sup>	hai <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>	dung <sup>6</sup>	gau <sup>6</sup>	lau <sup>2</sup>
I	(measure)	subdivided flat		at	one	(measure)	old	building

嘅	七	樓，	租	金	唔	貴，	對	我	嘅
ge <sup>3</sup>	Cat <sup>1</sup>	lau <sup>2</sup>	Zou <sup>1</sup>	gam <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	gwai <sup>3</sup>	deoi <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	ge <sup>3</sup>
's	seventh	floor	rent		not	expensive	to	I	's

經	濟	負	擔	唔	算	大。
ging <sup>1</sup>	Zai <sup>3</sup>	fu <sup>6</sup>	daam <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	syun <sup>3</sup>	daai <sup>6</sup>
economic		burden		not	really	big

而 且

*ji<sub>4</sub>* *ce<sup>2</sup>*

and that

好 彩

*hou<sup>2</sup>* *coi<sup>2</sup>*

luckily

嗰 度

*go<sup>2</sup>* *dou<sub>6</sub>*

there

有 軚，

*jau<sub>5</sub>* *lip<sup>1</sup>*

have elevator

唔 使

*m<sub>4</sub>* *sai<sup>2</sup>*

no need

我 行 樓 梯。

*ngo<sup>5</sup>* *haang<sub>4</sub>* *lau<sub>4</sub>* *tai<sup>1</sup>*

I

walk

staircase

不 過

bat<sup>1</sup> - gwo<sup>3</sup>

however

凌 晨

ling<sup>4</sup> / san<sup>4</sup>

before dawn

一 個 人

jat<sup>1</sup> - go<sup>3</sup> - jan<sup>4</sup>

alone

返 屋 企

faan<sup>1</sup> - uk<sup>1</sup> - kei<sup>2</sup>

go home

都 有

dou<sup>1</sup> - jau<sup>5</sup>

all, also

少 少

siu<sup>2</sup> - siu<sup>2</sup>

a bit

恐 怖，

hung<sup>2</sup> - bou<sup>3</sup>

scary

所 以 我

so<sup>2</sup> - ji<sup>5</sup> - ngo<sup>5</sup>

therefore

I

全 程

cyun<sup>4</sup> / cing<sup>4</sup>

throughout the journey

都 會

dou<sup>1</sup> - wui<sup>5</sup>

also will

戴 耳 機

daai<sup>3</sup>

put on

聽 歌。

ji<sup>5</sup> - gei<sup>1</sup>

earphone

聽 歌。

teng<sup>1</sup> - go<sup>1</sup>

listen to music



今	晚	我	返	到	屋	企	都
gam <sup>1</sup>			faan <sup>1</sup>	dou <sup>3</sup>	uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>
maans <sup>5</sup>		ngo <sup>5</sup>					
tonight		I	return	to	home		also

已	經	三	點	零，	入	門	口	嗰
ji <sup>5</sup>	ging <sup>1</sup>	saam <sup>1</sup>	dim <sup>2</sup>		lap <sup>6</sup>	mun <sup>4</sup>	hau <sup>2</sup>	go <sup>2</sup>
			leng <sup>4</sup>					
already		three	o'clock	something	enter	doorway		that

下	個	肚	響	咗	一	響。
haa <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	tou <sup>5</sup>	hoeng <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>	hoeng <sup>2</sup>
time (measure)	tummy		sound	-en	one	sound

「唉， 肚 餓 添 ……」 做 電 視 台 嘅

aaɪ3

tou5

ngo6

tim<sup>1</sup>

zou6

din6

si6

toi4

ge3

Sigh!

hungry

(particle)

work in

TV station

(linker)

人 個 個 都 食 無 定 時，

jan4

people

go3 / go3

everyone

dou<sup>1</sup>

all, also

sik6

mou4

ding6

si4

lack regular meals

我	上	一	餐	係	夜	晚	八	點，
<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>soeng<sup>6</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>caan<sup>1</sup></i>	<i>hai<sup>6</sup></i>	<i>je<sup>6</sup></i>	<i>maan<sup>5</sup></i>	<i>baat<sup>3</sup></i>	<i>dim<sup>2</sup></i>
I	last	one	meal	is	night	eight	o'clock	

求	求	其	其	食	咗	盒	燒	鴨	飯。
<i>kau<sup>4</sup></i>	<i>kau<sup>4</sup></i>	<i>kei<sup>4</sup></i>	<i>kei<sup>4</sup></i>	<i>sik<sup>6</sup></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>hap<sup>6</sup></i>	<i>siu<sup>1</sup></i>	<i>aap<sup>3</sup></i>	<i>faan<sup>6</sup></i>
randomly				eat	-en	a box of	roast	duck	rice



我 打 開 櫥 櫃， 入 面 放 咗

ngo<sup>5</sup> daa<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup>

cyu<sup>4</sup> gwai<sup>6</sup> jap<sup>6</sup> min<sup>6</sup>

fong<sup>3</sup> zo<sup>2</sup>

I open cupboard inside put -en

十 幾 包 公 仔 麵， 全 部 都

sap<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> baau<sup>1</sup>

gung<sup>1</sup> zai<sup>2</sup> min<sup>6</sup>

cyun<sup>4</sup> bou<sup>6</sup>

dou<sup>1</sup>

ten several packet of instant noodles all all, also

係 辣 味。

hai<sup>6</sup> laat<sup>6</sup> mei<sup>6</sup>

is spicy flavour

我	好	少	煮	飯	食，	屋	企	連
ngo <sup>5</sup>	hou <sup>2</sup>	siu <sup>2</sup>	zyu <sup>2</sup>	faan <sub>6</sub>	sik <sub>6</sub>	uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>	lin <sub>4</sub>
I	very few		cook rice		to eat	home		even

電	飯	煲	都	冇，	淨	係	得	一	個
din <sub>6</sub>	faan <sub>6</sub>	bou <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	mou <sup>5</sup>	zing <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	dak <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>
rice cooker			all, also	don't have	only	have		one (measure)	

電	磁	爐	同	一	個	電	熱	水	壺。
din <sub>6</sub>	ci <sub>4</sub>	lou <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>	jat <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	din <sub>6</sub>	jit <sub>6</sub>	seoi <sup>2</sup>	wu <sup>2</sup>
induction stove			and	one (measure)		electric kettle			

平 時	我	肚 餓	都 係	淥	麪	食
<i>ping<sub>4</sub> / si<sub>4</sub></i>	<i>ngo<sub>5</sub></i>	<i>tou<sub>5</sub> - ngo<sub>6</sub></i>	<i>dou<sup>1</sup> - hai<sub>6</sub></i>	<i>luk<sub>6</sub></i>	<i>min<sub>6</sub></i>	<i>sik<sub>6</sub></i>
usually	I	hungry	always is	boil	noodles	to eat

就 算，	但	當	我	返	完	十	幾
<i>Zau<sub>6</sub> - syun<sub>3</sub></i>	<i>daan<sub>6</sub></i>	<i>dong<sup>1</sup></i>	<i>ngo<sub>5</sub></i>	<i>faan<sup>1</sup></i>	<i>jyun<sub>4</sub></i>	<i>Sap<sub>6</sub></i>	<i>gei<sup>2</sup></i>
and call it a day	but	when	I	go	finish	ten	several

個	鐘 頭	工：
<i>go<sub>3</sub></i>	<i>zung<sup>1</sup> - tau<sub>4</sub></i>	<i>gung<sup>1</sup></i>
(measure)	hour(s)	work

「唔 想 滾 麵 …… 好 麻 煩。」

soeng<sup>2</sup>  
m<sub>4</sub>

luk<sub>6</sub> min<sub>6</sub>

hou<sup>2</sup>

maa<sub>4</sub> faan<sub>4</sub>

don't want

boil noodles

very

troublesome

於 是 我 閃 返 櫃 門， 開

jyu<sup>1</sup>

saan<sup>1</sup> faan<sup>1</sup>

hoi<sup>1</sup>

si<sub>6</sub>

ngo<sup>5</sup>

gwai<sub>6</sub>

mun<sub>4</sub>

so

I

close

back

cupboard

door

open

另 一 個 櫃 桶，

ling<sub>6</sub>

jat<sup>1</sup>

go<sup>3</sup>

gwai<sub>6</sub>

tung<sup>2</sup>

another

(measure)

drawer



拎  
ling<sup>1</sup>

啗  
zo<sup>2</sup>

杯  
bui<sup>1</sup>

辣  
laat<sub>6</sub>

味  
mei<sub>6</sub>

杯  
bui<sup>1</sup>

麵  
min<sub>6</sub>

出  
Ceot<sup>1</sup>

嚟  
lai<sub>4</sub>

放  
fong<sub>3</sub>

take -en a cup of spicy flavour cup noodles out put

上  
soeng<sup>5</sup>

枱  
toi<sup>2</sup>

—

我  
ngo<sup>5</sup>

屋企  
uk<sup>1</sup> kei<sup>2</sup>

除啗  
Ceoi<sub>4</sub> zo<sup>2</sup>

一  
jat<sup>1</sup>

包  
baau<sup>1</sup>

on top of table I home except one packet of

包  
baau<sup>1</sup>

公仔  
gung<sup>1</sup> zai<sup>2</sup>

麵  
min<sub>6</sub>

之外，  
zi<sup>1</sup> ngoi<sub>6</sub>

packet of instant noodles except

就	淨	返	一	杯	杯	杯	麵。	我	開
		faan <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup>	bui <sup>1</sup>	bui <sup>1</sup>	bui <sup>1</sup>			hoi <sup>1</sup>
Zau <sub>6</sub>	Zing <sub>6</sub>						min <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	
then	only left		one	cup of	cup of	cup	noodles	I	open

住	電	熱	水	壺	就	撻	上	牀
			Seoi <sup>2</sup>	Wu <sup>2</sup>		daat <sup>3</sup>		
zyu <sub>6</sub>	din <sub>6</sub>	jit <sub>6</sub>			Zau <sub>6</sub>		soeng <sup>5</sup>	cong <sub>4</sub>
-ing	electric	kettle			then	throw oneself	on	bed

(	我	張	牀	就	喺	正	我	張
	ngo <sup>5</sup>	zoeng <sup>1</sup>			hai <sup>2</sup>	zeng <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	zoeng <sup>1</sup>
	I	(measure)	COng <sup>4</sup>	ZaU <sup>6</sup>	at	right	I	(measure)
			bed	then				

枱	隔	籬	)	。
toi <sup>2</sup>	gaak <sup>3</sup>	lei <sup>4</sup>		
table	next to			

「叮！」

ding<sup>1</sup>

ding

啲

di<sup>1</sup>

those

水

Seoi<sup>2</sup>

water

一

jat<sup>1</sup>

once

煲

bou<sup>1</sup>

boil

滾，

gwan<sup>2</sup>

boiled

我

ngo<sup>5</sup>

I

就

Zau<sup>6</sup>

then

爬

paa<sup>4</sup>

climb

起身

hei<sup>2</sup> \_ san<sup>1</sup>

to get up

坐

CO<sup>5</sup>

to sit

近

kan<sup>5</sup>

close

張

zoeng<sup>1</sup>

(measure)

枱，

toi<sup>2</sup>

table

搵開

mit<sup>1</sup> \_ hoi<sup>1</sup>

tear off

杯

bui<sup>1</sup>

cup

麵 個 蓋，

min<sup>6</sup>

noodles (measure)

go<sup>3</sup>

goi<sup>3</sup>

lid

斟 啲

Zam<sup>1</sup>

pour

di<sup>1</sup>

some

滾 水

gwan<sup>2</sup>

Seoi<sup>2</sup>

boiled water

落 去。

lok<sup>6</sup>

down

heoi<sup>3</sup>

「計 時 三 分 鐘 ……」

gais<sup>3</sup> - si<sup>4</sup>

saam<sup>1</sup>

fan<sup>1</sup> - zung<sup>1</sup>

set timer

three

minute

我 開 着

ngo<sup>5</sup>

hoi<sup>1</sup>

zoek<sup>6</sup>

I

turn on

手 機，

sau<sup>2</sup> - gei<sup>1</sup>

mobile phone

搵

wan<sup>2</sup>

find

返

faan<sup>1</sup>

back

我

ngo<sup>5</sup>

I

最

zeoi<sup>3</sup>

most

鍾

zung<sup>1</sup>

like

意

ji<sup>3</sup>

嗰

go<sup>2</sup>

that

首 日 文 歌 出 嚟 播，

sau<sup>2</sup>

jat<sup>6</sup>

man<sup>2</sup>

go<sup>1</sup>

ceot<sup>1</sup>

lai<sup>4</sup>

bo<sup>3</sup>

(measure)

Japanese

song

out

to play

首 sau <sup>2</sup>	歌 go <sup>1</sup>	唱 coeng <sup>3</sup>	完 jyun <sup>4</sup>	啱 ngaam <sup>1</sup>	啱 ngaam <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	三 saam <sup>1</sup>
(measure)	song	sing	finish	just right			three

分 fan <sup>1</sup>	鐘， zung <sup>1</sup>	於 jyu <sup>1</sup>	是 si <sup>6</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	再 zo <sup>3</sup>	攤 taan <sup>1</sup>	返 faan <sup>1</sup>	上 soeng <sup>5</sup>
minute		so	I	again	lay	back	on	

牀 cong <sup>4</sup>	聽 teng <sup>1</sup>	住 zyu <sup>6</sup>	等。 dang <sup>2</sup>
bed	listen	-ing	to wait

佢 第 一 句 歌 詞 就 係 : 「 你 滾

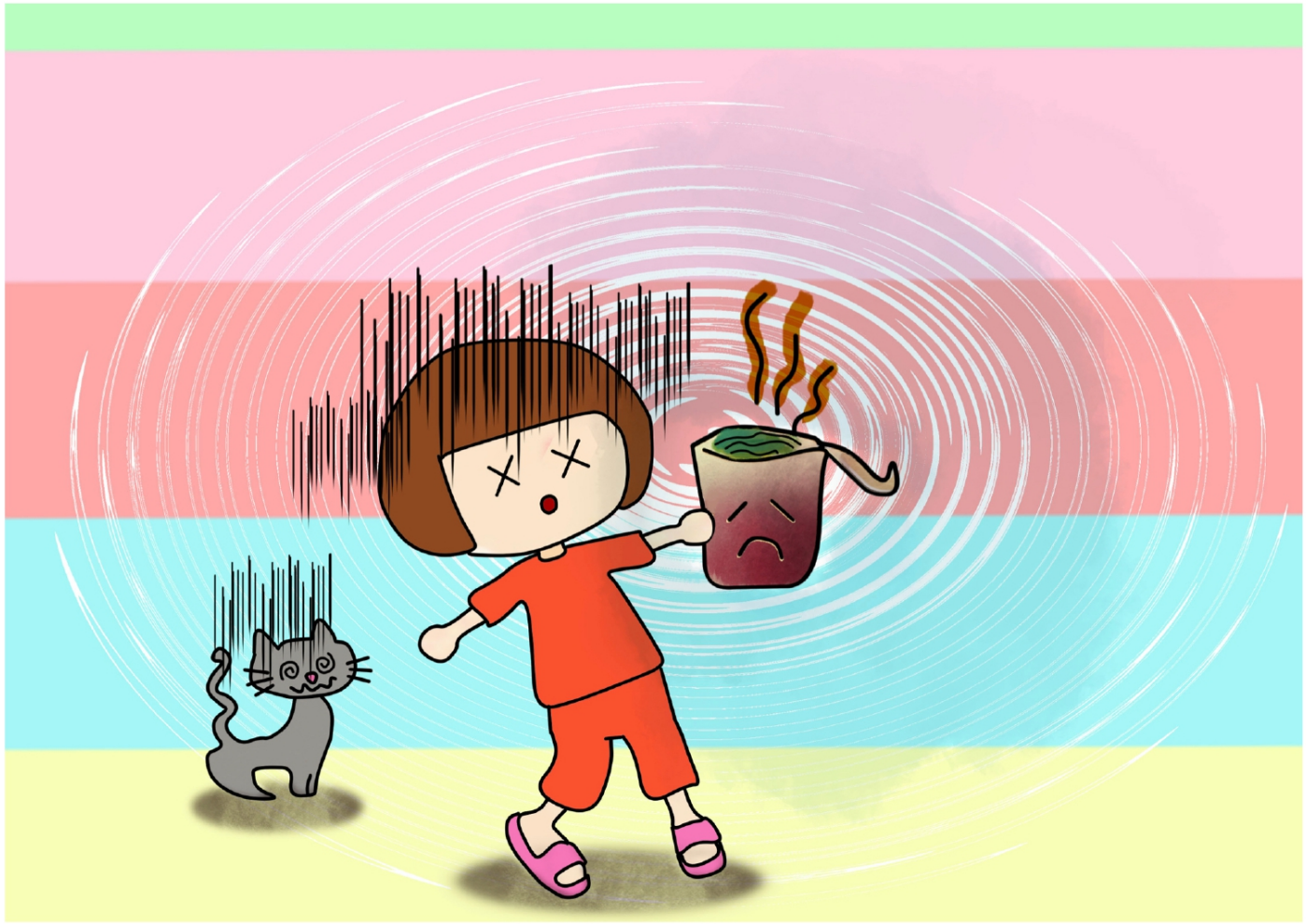
keoi5      dai6      jat1      geoi3      go1      ci4      zau6      hai6      nei5      luk6  
it      first      sentence      lyrics      which is      you      boil

緊 杯 麵 , 你 斟 緊 滾 水

gan2      bui1      min6      nei5      zam1      gan2      gwan2      sei2  
-ing      cup      noodles      you      pouring      -ing      boiled water

落 去 .....」

lok6      heoi3  
down





「吶！」

aa<sup>1</sup>

(sound)

吶！

aa<sup>1</sup>

(sound)

吶！」

aa<sup>1</sup>

(sound)

窗 口

coeng<sup>1</sup>

hau<sup>2</sup>

window

出 面

ceot<sup>1</sup>

min<sub>6</sub>

outside

有 一

jaus

jat<sup>1</sup>

have

one

畚

po<sup>1</sup>

(measure)

好

hou<sup>2</sup>

very

高

gou<sup>1</sup>

tall

嘅

ge<sub>3</sub>

(linker)

樹，

syu<sub>6</sub>

tree

夏 天

tin<sup>1</sup>

haa<sub>6</sub>

summer

朝 早

ziu<sup>1</sup>

zou<sup>2</sup>

morning

一 定

jat<sup>1</sup>

ding<sub>6</sub>

surely

有

jaus

have

雀 仔

zoek<sub>3</sub>

zai<sup>2</sup>

bird

喺

hai<sup>2</sup>

at

上 面

soeng<sub>6</sub>

min<sub>6</sub>

above

叫，

giu<sub>3</sub>

chirp

仲	要	叫	得	好	難	聽。	「嘈	夠
zung <sub>6</sub>	jiu <sub>3</sub>	giu <sub>3</sub>	dak <sub>1</sub>	hou <sub>2</sub>	naan <sub>4</sub>	teng <sub>1</sub>	cou <sub>4</sub>	gau <sub>3</sub>
even	chirp	(suffix)	very	awful-sounding	noisy	enough		

未	啊	……	使	唔	使	朝	朝	七	點	都
mei <sub>6</sub>	aa <sub>3</sub>		sai <sub>2</sub>	m <sub>4</sub>	sai <sub>2</sub>	ziu <sub>1</sub>	ziu <sub>1</sub>	cat <sub>1</sub>	dim <sub>2</sub>	dou <sub>1</sub>
not yet (particle)			need or no need		every morning	seven	o'clock	all, also		

準	時	嘈	醒	我	——」
zeon <sub>2</sub>	si <sub>4</sub>	cou <sub>4</sub>	seng <sub>2</sub>	ngo <sub>5</sub>	
on time	noisy	awake	I		

七 Cat. <sup>1</sup>	點? dim <sup>2</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	即 zik <sup>1</sup>	時 si <sup>4</sup>	爬 paa <sup>4</sup>	起 hei <sup>2</sup>	身, san <sup>1</sup>	摔 Zeot. <sup>1</sup>	一 jat. <sup>1</sup>
seven	o'clock	I	immediately	climb	to get up	rub	one		

摔 Zeot. <sup>1</sup>	眼, ngaans <sup>5</sup>	望 mOng <sup>6</sup>	一 jat. <sup>1</sup>	望 mOng <sup>6</sup>	出 Ceot. <sup>1</sup>	面 min <sup>6</sup>	——	個 go <sup>3</sup>
rub	eye	look	one	look	outside	(measure)		

天 tin <sup>1</sup>	已 ji <sup>5</sup>	經 ging <sup>1</sup>	光 gwOng <sup>1</sup>	晒。 sai <sup>3</sup>
sky	already	light	all	

「大 鑊 daai <sub>6</sub> wok <sub>6</sub> big trouble	……」	我 ngo <sup>5</sup> I	杯 bui <sup>1</sup> cup of	杯 bui <sup>1</sup> cup	麵 min <sub>6</sub> noodles	已 經 ji <sup>5</sup> ging <sup>1</sup> already
---	-----	----------------------------	---------------------------------	------------------------------	----------------------------------	---

浸 zam <sub>3</sub> soak	咗 zo <sup>2</sup> -en	幾 gei <sup>2</sup> several	個 鐘， go <sub>3</sub> zung <sup>1</sup> hour(s)	杯 bui <sup>1</sup> cup	身 san <sup>1</sup> body	摸 落 mo <sup>2</sup> lok <sub>6</sub> feel as
-------------------------------	-----------------------------	----------------------------------	--	------------------------------	-------------------------------	--

仲 有 zung <sub>6</sub> jaus <sup>5</sup> still have	少 少 siu <sup>2</sup> siu <sup>2</sup> a bit	暖， nyun <sup>5</sup> warm
--	---	---------------------------------

但	啲	麵	已	經	浸	到	脰	晒，
	di <sup>1</sup>			ging <sup>1</sup>				
daan <sub>6</sub>		min <sub>6</sub>	ji <sup>5</sup>		zam <sub>3</sub>	dou <sub>3</sub>		saai <sub>3</sub>
but	those	noodles	already		soak	to	soggy	all

成	擗	漿	糊	噉	好	核	突	……
		zoeng <sup>1</sup>		gam <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>			
seng <sub>4</sub>	pek <sub>6</sub>		wu <sub>4</sub>			wat <sub>6</sub>	dat <sub>6</sub>	
whole	(measure)	adhesive paste		in that way	very	disgusting		

「……

都

係

落

樓

下

買

個

dou<sup>1</sup>

hai<sub>6</sub>

lok<sub>6</sub>

lau<sub>4</sub>

haa<sub>6</sub>

maai<sup>5</sup>

go<sup>3</sup>

let's

go down

down stairs

buy

(measure)

早

餐

食

算

啦

……」

zou<sup>2</sup>

caan<sup>1</sup>

syun<sup>3</sup>

laa<sup>1</sup>

sik<sub>6</sub>

breakfast

to eat

thats settled



《淥麵》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv7 嘅故仔書。

"Preparing Noodles" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv7).

【鳴謝 Attribution】"Preparing Noodles" (Cantonese), written by Yip Chun Yin,  
illustrated by DarkChildRed, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022)  
under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://youtu.be/vUfE0mI1bZQ>



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*


**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more







鍾意呢個故事嗎？  
你可以用以下方式，  
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

**Do you like this story?**  
**You can empower us to create more resources by**





## 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人  
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: [info@hambaanglaang.hk](mailto:info@hambaanglaang.hk)



一次性或月費捐款  
**One-off or Monthly  
Donations**



*Buy me a coffee*



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

## 購買圖書 **Buying our books**

【**𠵼嗱𠵼粵文讀本**】

第一期 8輯共40本精選套裝

【**Hambaanglaang Graded Readers**】

The First Season : 8 Sets/40 Books

